



Handläggande organ	Fastställt	Utgåva	Sida
SVENSK MATERIAL- & MEKANSTANDARD, SMS	1999-03-12	1	1 (10)

© Copyright SIS. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Ritningar och andra produkthandlingar – Terminologi – Del 2: Styrande dokument

Technical product documentation – Terminology – Part 2: Normative documents

Innehåll

Orientering

- 1 Omfattning
- 2 Termer och definitioner
- 3 Engelskt alfabetiskt register
- 4 Franskt alfabetiskt register
- 5 Tyskt alfabetiskt register
- 6 Svenskt alfabetiskt register

Bilaga A Litteratur (informativ)

Orientering

Denna standard, tillsammans med SS 1900-1, ersätter SS 1900.

Följande språkkoder används:

de tysk term
en engelsk term
fr fransk term

Genus betecknas enligt följande: *f* ; femininum, *m* ; maskulinum och *n* ; neutrum.
Ord med kursiv stil återfinns som eget uppslagsord i ordlistan.

1 Omfattning

Denna standard omfattar terminologi för vanligen förekommande dokument som används inom svensk verkstadsindustri.

De engelska, franska och tyska termer som medtagits skall endast betraktas som rekommendationer.

2 Termer och definitioner

1

instruktion, anvisning

dokument som anger metoder och hjälpmedel för att lösa viss uppgift
Jfr bestämmelse, föreskrift.

de Anleitung *f*
en instruction
fr instruction *f*

1.1

driftinstruktion

instruktion som avser driften av en produkt

de Betriebsanleitung *f*
en operating instruction
fr instruction *f* de commande

1.2

drifttagningsanvisning

instruktion som avser drifttagande av en produkt

de Inbetriebnahmeanleitung *f*
en commissioning manual
fr manuel *m* de mise en service

1.3

felsökningsanvisning

instruktion som avser felsökning hos en produkt

de Fehlersuchanleitung *f*
en fault-tracing instruction
fr manuel *m* de détection d'erreurs

1.4

kontrollanvisning

instruktion som avser kontroll av egenskaper hos en produkt
Jfr kontrollbestämmelse.

de Inspektionsanleitung *f*
en inspection instruction
fr contrôle manuel *m*

1.5

monteringsinstruktion

instruktion som avser montering av en produkt eller del därav

de Montageanleitung *f*
en mounting instruction
fr instruction *f* de montage

1.6

provningsanvisning

instruktion som avser provning av egenskaper hos en produkt

de Prüfanleitung *f*
en testing instruction
fr instruction *f* d'essai

1.7

reparationsanvisning

instruktion som avser reparation av en produkt

de Instandsetzungsanleitung *f*
en repairing instruction
fr instruction *f* de réparation

1.8

rutinbeskrivning

instruktion som avser en procedur som återkommer regelbundet

de Routinebeschreibung *f*
en procedure description
fr description *f* de procédure

1.9

underhållsinstruktion

instruktion som avser underhåll av en produkt

de Instandhaltungsanleitung *f*
en service instruction
fr manuel *m* d'entretien

2

kontrollbestämmelse

bestämmelse som beskriver kontroll av egenskaper
Jfr kontrollanvisning.

de Inspektionsanweisung *f*
en inspection instruction
fr instruction *f* de contrôle

3

provningsbestämmelse

bestämmelse som beskriver provning av egenskaper

de Prüfanweisung *f*
en testing instruction
fr instruction *f* d'essai

4

teknisk bestämmelse

bestämmelse som avser tekniska krav

de technische Vorschrift *m*
en technical regulation
fr règlement *m* technique

5

teknisk leveransbestämmelse

kravspecifikation som avser krav vid leveranstillfället
tekniska leveransbestämmelser kan t. ex. krav på leveranstillstånd, leveransform, provning, märkning, intyg anges.

de technische Lieferbedingung *f*
en technical delivery condition
fr conditions *f* techniques de livraison

Sida 4
SS 1900-2, utgåva 1

6

föreskrift

dokument som innehåller bindande rättsliga regler, fastställt av en myndighet
[SS-EN 45020]

Exempel på föreskrifter är Arbetarskyddstyrelsens föreskrifter, Sprängämnesinspektionens föreskrifter.

de Vorschrift *f*
en regulation
fr règlement *m*

7

teknisk specifikation

dokumentet som anger tekniska krav som skall uppfyllas av en produkt, process eller tjänst
[SS EN 45020]

I tekniska specifikationer redovisas avsedda data för en viss typ av objekt och är de dokument mot vilka enskilda objekt verifieras.

de technische Spezifikation *n*
en technical specification
fr spécification *f* des objectifs

7.1

maskinspecifikation

teknisk specifikation som avser en maskin vid leveranstillfället

de Maskinespezifikation *n*
en machine specification
fr spécification *f* des machines

7.2

materialspezifikation

teknisk specifikation för ett material

I materialspezifikationer anges t.ex. kemisk sammansättning, hållfasthetsvärden, leveranstillstånd.

de Materialspezifikation *n*
en material specification
fr spécification *f* des matériaux

8

ändringsbegäran

dokument som beskriver förslag till ändring i ett visst objekt

de Änderungsantrag *f*
en modification request
fr proposition *f* d'amendement

9

ändringsorder

dokument som beskriver godkänd ändring och hur ändringen skall genomföras

de Änderungsauftrag *f*
en change order

10

inköpsförbehåll

dokument som avser godkända tillverkare och leverantörer av en viss produkt

de Lieferanten-Auswahl *m*
en purchasing restriction

11

operationskort, inte operationslista

dokument som beskriver ordningsföljd för arbetsoperationer

<i>de</i>	Arbeitskarte <i>f</i>
<i>en</i>	operation card
<i>fr</i>	carte <i>f</i> d'opération

Sida 6

SS 1900-2, utgåva 1

3 Engelskt alfabetiskt register

change order, 9
commissioning manual, 1.2
fault-tracing instruction, 1.3
inspection instruction, 1.4, 2
instruction, 1, 2
machine specification, 7.1
material specification, 7.2
modification request, 8
mounting instruction, 1.5
operating instruction, 1.1
operation card, 11
procedure description, 1.8
purchasing restriction, 10
regulation, 6
repairing instruction, 1.7
service instruction, 1.9
technical delivery condition, 5
technical regulation, 4
technical specification, 7
testing instruction, 1.6, 3